

Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział Dawid do całego zgromadzenia Izraela: Jeśli uważacie, że jest to słuszne i (pochodzi) od JAHWE, naszego Boga, to postanówmy (w tej sprawie) i wyślijmy (wiadomość) do reszty naszych braci we wszystkich ziemiach Izraela, a przy nich do kapłanów i Lewitów w miastach ich pastwisk, i niech zbiorą się u nas,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział do całego zgromadzenia Izraela: Jeśli uważacie to za słuszne i pochodzące od JAHWE, naszego Boga, to wyślijmy wiadomość do reszty naszych braci we wszystkich częściach Izraela, a jednocześnie do kapłanów i Lewitów w miastach, gdzie posiadają oni pastwiska, i niech zbiorą się u nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Dawid powiedział do całego zgromadzenia Izraela: <i>Jeśli</i> wam się to podoba i jeśli jest to od JAHWE, naszego Boga, roześlijmy wiadomość wszędzie do naszych braci, którzy pozostali we wszystkich krainach Izraela, a także do kapłanów i Lewitów — po miastach i ich pastwiskach — i niech się zgromadzą u nas;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił Dawid do wszystkiego zgromadzenia Izraelskiego: Jeżeli się wam podoba, i jeżeli to jest od Pana Boga naszego, roześlijmy wszędy do braci naszych pozostałych po wszystkich krainach Izraelskich; przytem też do kapłanów i Lewitów po miastach i przedmieściach ich, a niech się zgromadzą do nas:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do wszystkiego zgromadzenia Izraelskiego: Jeśli się wam podoba a jeśli od JAHWE Boga naszego pochodzi mowa, którą mówię, roześlimy do braciej naszej innej po wszytkich krainach Izraelskich i do kapłanów, i Lewitów, którzy mieszkają po przedmieściach miesckich, aby się do nas zgromadzili
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	potem rzekł do całego zgromadzenia Izraela: Jeśli się to wam podoba i jeśli będzie to po myśli Pana, Boga naszego, roześlijmy szybko wieść do pozostałych braci naszych we wszystkich ziemiach Izraela, do kapłanów i lewitów, którzy są z nimi w ich posiadłościach miejskich. Niechaj się tu zgromadzą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do całego zgromadzenia izraelskiego: Jeżeli dobrym wam się to wydaje i zgodne jest z wolą Pana, Boga naszego, wyślijmy wezwanie do reszty naszych braci we wszystkich ziemiach izraelskich, a oprócz nich do kapłanów i Lewitów w miastach, gdzie mają przydzielone pastwiska, aby się zeszli u nas,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a następnie przemówił do całego zgromadzenia Izraela: Jeżeli uznajecie to za dobre i pochodzące od JAHWE, naszego Boga, to poślijmy po naszych braci, którzy pozostali we wszystkich ziemiach Izraela, a także do kapłanów i lewitów z miast i należących do nich

			pastwisk, niech się przy nas zgromadzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedział do całego zgromadzenia Izraelitów: „Jeśli wydaje się wam to słuszne i podoba się JAHWE, naszemu Bogu, roześlijmy wiadomość do naszych braci rozproszonych po całej ziemi izraelskiej oraz do kapłanów i lewitów przebywających w miastach im wyznaczonych, aby przyłączyli się do nas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a następnie przemówił do całego zgromadzenia Izraelitów: - Jeśli uznacie to za słuszne i jeśli spodoba się to Jahwe, Bogu naszemu, pošlijmy do pozostałych naszych braci w całej ziemi izraelskiej, a także do kapłanów i lewitów w miastach i osiedlach, aby się przyłączyli do nas
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав Давид всьому зборові Ізраїля. Якщо добре вам і миле нашому Господеві Богові, пішлемо до наших братів, що осталися в усій землі Ізраїля, і з ними священики Левіти в містах їхнього насліддя, і зберуться до нас,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawid też mówił do całego izraelskiego zgromadzenia: Jeśli wam się podoba to, co jest od WIEKUISTEGO, naszego Boga, roześlijmy wszędzie, do naszych pozostałych braci, we wszystkich krainach izraelskich; nadto do kapłanów oraz Lewitów w miastach i ich przedmieściach, aby się do nas zgromadzili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przemówił Dawid do całego zboru Izraela: ”Jeśli to wydaje się wam dobre i jest godne przyjęcia przez JAHWE, naszego Boga, pošlijmy do naszych braci, którzy pozostają we wszystkich krainach Izraela, a z nimi do kapłanów i Lewitów w ich miastach z pastwiskami, żeby się zebrali u nas.